TRANSCRIPT · EPISODE 240

# A Change of Heart: 4 Idioms About Change

English learning resource · FR

**Line-by-line · English + French**

90 lines

**Study task: Listen again and notice the expressions you studied.**

A community garden was about to close, until its volunteers changed their minds.

Un jardin communautaire allait fermer, jusqu'à ce que ses bénévoles changent d'avis.

Then one new idea changed what they could grow.

Puis une nouvelle idée a changé ce qu'ils pouvaient cultiver.

What happened?

Que s'est-il passé ?

Welcome to Idioms.

Bienvenue dans Idioms.

I'm Martin.

Je suis Martin.

And I'm Julia.

Et moi, je suis Julia.

Today is lesson 19, and the topic is change.

Aujourd'hui, c'est la leçon 19 et le thème est le changement.

Before we start, one important thing.

Avant de commencer, une chose importante.

Our website has a free course, and this episode is lesson 19.

Notre site propose un cours gratuit et cet épisode est la leçon 19.

The lesson includes examples and practice, and the direct link is in the description.

La leçon comprend des exemples et des exercices, et le lien direct se trouve dans la description.

Now, let's visit a community garden and meet its volunteers.

Visitons maintenant un jardin communautaire et rencontrons ses bénévoles.

Martin, did you see Sam at the garden this morning?

Martin, as-tu vu Sam au jardin ce matin ?

He used to leave all the work to other people.

Il avait l'habitude de laisser tout le travail aux autres.

I know.

Je sais.

Today he arrived early and said he wants to turn over a new leaf.

Aujourd'hui, il est arrivé tôt et a dit qu'il voulait changer ses habitudes.

Really?

Vraiment ?

Last week, he wanted the garden to close.

La semaine dernière, il voulait que le jardin ferme.

Yes, but he had a change of heart after talking with his neighbours.

Oui, mais il a changé d'avis après avoir parlé avec ses voisins.

And the volunteers want to try a new way to collect rainwater.

Et les bénévoles veulent essayer une nouvelle façon de récupérer l'eau de pluie.

They hope other gardens can learn from it.

Ils espèrent que d'autres jardins pourront s'en inspirer.

That is true.

C'est vrai.

If their experiment works, it could break new ground in water saving.

Si leur expérience fonctionne, elle pourrait ouvrir de nouvelles voies pour économiser l'eau.

But I hope nobody moves the goalposts.

Mais j'espère que personne ne changera les règles en cours de route.

What do you mean?

Que veux-tu dire ?

Last year, the council promised support if the garden saved water, then demanded more after the volunteers reached the target.

L'an dernier, la municipalité a promis son soutien si le jardin économisait l'eau, puis a demandé davantage après l'atteinte de l'objectif.

You are right.

Tu as raison.

This time, the volunteers should ask the council for clear rules from the beginning.

Cette fois, les bénévoles devraient demander des règles claires à la municipalité dès le départ.

Do you think Sam will keep helping?

Penses-tu que Sam continuera à aider ?

I hope so, but we will see next Tuesday.

Je l'espère, mais nous le verrons mardi prochain.

That was a lot of change in one garden, and we used four idioms.

Cela faisait beaucoup de changements dans un jardin et nous avons utilisé quatre expressions.

Let's look at them one by one.

Examinons-les une par une.

First, turn over a new leaf.

Premièrement, turn over a new leaf.

It means to start behaving in a better way, often after a mistake or a bad habit.

Cela signifie commencer à mieux se comporter, souvent après une erreur ou une mauvaise habitude.

We change the verb for the time: "He turned over a new leaf," or "I'm going to turn over a new leaf."

On change le verbe selon le temps : « He turned over a new leaf » ou « I'm going to turn over a new leaf ».

For example, "After the argument, she turned over a new leaf and started listening more."

Par exemple : « Après la dispute, elle a pris un nouveau départ et a commencé à mieux écouter.»

It usually sounds hopeful.

L'expression est généralement pleine d'espoir.

Second, have a change of heart.

Deuxièmement, have a change of heart.

It means to change your opinion or your feelings about something.

Cela signifie changer d'avis ou de sentiment à propos de quelque chose.

We often add about: "She had a change of heart about the job."

On ajoute souvent about : « She had a change of heart about the job.»

For example, "I wanted to sell the car, but I had a change of heart."

Par exemple : « Je voulais vendre la voiture, mais j'ai changé d'avis.»

It often means a decision changes, from no to yes, or from yes to no.

Une décision passe souvent de non à oui ou de oui à non.

Notice the difference.

Remarque la différence.

With turn over a new leaf, you change how you behave.

Avec turn over a new leaf, tu changes ton comportement.

With have a change of heart, you change what you think or feel.

Avec have a change of heart, tu changes ce que tu penses ou ressens.

Third, break new ground.

Troisièmement, break new ground.

It means to develop a new idea or method, especially one that makes progress in a field.

Cela signifie développer une idée ou une méthode nouvelle, surtout si elle fait progresser un domaine.

For example, "The research team broke new ground with a new way to save water."

Par exemple : « L'équipe de recherche a ouvert de nouvelles voies avec une nouvelle façon d'économiser l'eau.»

We can also say break new ground in a field, for example, "She broke new ground in medicine."

On peut aussi utiliser break new ground dans un domaine, par exemple : « Elle a ouvert de nouvelles voies en médecine.»

Fourth, move the goalposts.

Quatrièmement, move the goalposts.

It means to change the rules or the target while someone is trying to reach it, and this is usually unfair.

Cela signifie changer les règles ou l'objectif pendant que quelqu'un essaie de l'atteindre, généralement de façon injuste.

We often say it with a negative feeling: "They keep moving the goalposts."

L'expression est souvent négative : « Ils changent sans cesse les règles.»

For example, "I finished the report, but my boss moved the goalposts."

Par exemple : « J'ai terminé le rapport, mais mon patron a changé les règles.»

It is frustrating, because you cannot win.

C'est frustrant, car on ne peut pas gagner.

So, remember: the first two idioms are about people changing.

Retiens que les deux premières expressions concernent le changement chez les personnes.

The third is about doing something new.

La troisième concerne le fait de faire quelque chose de nouveau.

The fourth is about changing the rules in an unfair way.

La quatrième concerne le changement injuste des règles.

Now let's try a challenge.

Passons maintenant à un défi.

Listen to each situation, and choose the best idiom.

Écoute chaque situation et choisis la meilleure expression.

Number one: "Anna stopped smoking, and she now goes running every morning."

Numéro un : « Anna a arrêté de fumer et court maintenant chaque matin.»

She has decided to ...

Elle a décidé de ...

Turn over a new leaf.

Turn over a new leaf.

Anna starts behaving in a better way.

Anna commence à mieux se comporter.

Number two: "Tom wanted to say no to the offer.

Numéro deux : « Tom voulait refuser l'offre.

After a night to think, he said yes."

Après une nuit de réflexion, il a dit oui.»

He ...

Il ...

Had a change of heart.

Had a change of heart.

He changed his opinion.

Il a changé d'avis.

Number three: "The team agreed on a target.

Numéro trois : « L'équipe s'est mise d'accord sur un objectif.

Then the manager made it bigger without warning."

Puis le responsable l'a augmenté sans prévenir.»

The manager ...

Le responsable ...

Moved the goalposts.

Moved the goalposts.

The target changed while the team was working.

L'objectif a changé pendant que l'équipe travaillait.

Number four: "The scientists created a completely new kind of battery."

Numéro quatre : « Les scientifiques ont créé un type de batterie entièrement nouveau.»

Their work ...

Leur travail ...

Broke new ground.

Broke new ground.

They did something new.

Ils ont fait quelque chose de nouveau.

Great work.

Bravo.

Four ideas about change, and four idioms to talk about them.

Quatre idées sur le changement et quatre expressions pour en parler.

These idioms are common at work and at school, so they are very useful.

Ces expressions sont courantes au travail et à l'école, donc très utiles.

Let's do a quick review.

Faisons une courte révision.

Turn over a new leaf means start behaving better.

Turn over a new leaf signifie commencer à mieux se comporter.

Have a change of heart means change your opinion.

Have a change of heart signifie changer d'avis.

Break new ground means do something new.

Break new ground signifie faire quelque chose de nouveau.

Move the goalposts means change the rules unfairly.

Move the goalposts signifie changer les règles de façon injuste.

And remember, lesson 19 of our free course is on yourenglishtoolbox.com.

N'oublie pas : la leçon 19 de notre cours gratuit se trouve sur yourenglishtoolbox.com.

It has more examples and more practice, and the direct link is in the description.

Elle contient davantage d'exemples et d'exercices, et le lien direct se trouve dans la description.

Which idiom is your favourite?

Quelle expression préfères-tu ?

Try to use one today.

Essaie d'en utiliser une aujourd'hui.

Thanks for listening.

Merci de votre écoute.

See you next time.

À la prochaine.